

Paisatge íntim de la pobresa

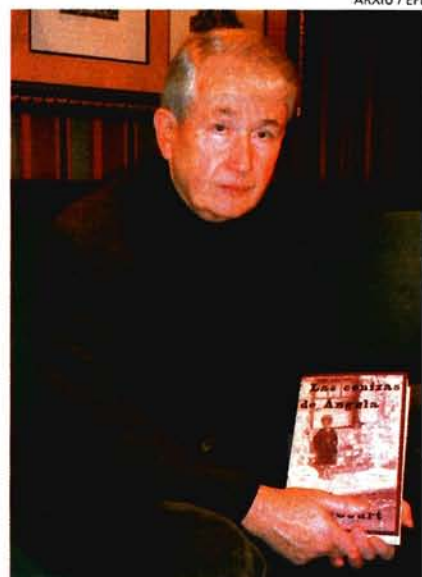
La novel·la 'Les cendres d'Àngela' narra la dura infantesa del protagonista, nascut al Brooklyn dels anys trenta i criat en els suburbis de Limerick. La misèria i les malalties marquen la vida d'aquest infant que malda per sobreviure i fer realitat el somni de fugir del món asfixiant d'Irlanda.

NOVEL·LA BIOGRÀFICA

FRANK McCOURT
Les cendres d'Àngela

Traducció d'Eduard Castaño
Editorial Columna
Barcelona, 1998

343 pàgines 3.500 ptes.



És d'agrair que, encara que siga amb retard, es publique en català *Les cendres d'Àngela*. Perquè és una magnífica novel·la, que es llegeix d'una tirada, i que narra amb una extraordinària naturalitat les misèries d'un infant i d'una família, l'atmosfera d'una població i un país en els difícils anys trenta i quaranta. El retrat de tonalitats grises que McCourt pinta de Limerick és impactant: una geografia on la pobresa, la humitat i la crueltat omplen cadascun dels seus racons i domina cada instant de la vida dels seus habitants. La

falta d'aliments, la desocupació, la mort que assetgen una família desestructurada, sense esperança, són els fonaments sentimentals en què es forja l'educació sentimental del protagonista. Completa aquest quadre la rígida moral cristiana que omple d'angoixa cada acte del narrador. Però, sobretot, la força del llibre consisteix a contar tot aquest dolor des de la mirada innocent d'un infant, que narra el despertar al món, a construir una fotografia d'Irlanda sense filtres edulcorants ni transcendents. En aquest món angoixant, els personatges

troben el seu Sunin personal en la cerquesa, en el patriotisme irlandès, en el llegandari nacional, en el cinema i en el somni daurat de poder emigar a Amèrica, o, si més no, fugir de la humitat maltissa d'Irlanda. I a aquest darrer somni daurat el protagonista dedica tota la seua adolescència.

Fet i fet, *Les cendres d'Àngela* és una notable història, que colpeix el lector amb una peripècia personal d'arrelament i desarrelament, del despertar de la consciència, escrita amb un poderós ús del llenguatge col·loquial. **F. Calafat**